

# BELZACÁR

*Heine, Heinrich*

Heinrich Heine: BELZACÁR  
(Vas István fordítása)

Az éjjél száll sasszárnyakon,  
pihen és hallgat Babilon.

De hangos a királyi vár,  
lakomát ad most a király.

Száz fáklya, zaj, zenebona,  
mulat a király udvara.

Ül körben a ragyogó szolgálhad,  
csillognak a bortól a poharak.

Ujjongnak a szolgálak, cseng a pohár,  
mert szereti hallani ezt a király.

A király arca kipirul,  
a bortól hetyke lángra gyúl.

S a láng vakon lobog bele,  
az eget gyalázza bűnös dűhe.

Hetvenkedik és dűhe magasra csap,  
vele üvölt a szolgálhad.

A király büszkén rivall - siet  
a szolgál, hozza a kincseket.

S szikrázik arannyal a lakoma:  
kifosztva Jehova temploma.

A király szentségtörő keze  
szent kelyhet emel színig tele.

Fenekig üríti a poharát,  
s habot vet a szája, míg így kiált:

Csak nevetek rajtad, Jehova -  
én Belzacár, Babilon ura!

Az iszonyú szó alig hangzik el,  
rá titkos döbbenet felel.

Csak elhal a hahota hirtelen,  
halotti csöndes a terem.

De nézd csak, nézd, ó borzalom!  
Emberi kéz a fehér falon.

És ír a fehér falon, ír a kéz,  
ír lángbetűt, aztán semmibe vész.

A király belebámul a semmibe,  
megrogyan a térde, fehér a színe.

Nem elég ide mágikus hatalom,  
megfejteti lángírást a falon.

De Belzacárt udvari cselédhada  
megölte még az éjszaka.